



AN IMPRESSION OF THE PROGRAM

GO. BIENALE
GO. BIENALE OF GRAPHIC ARTS



Contents

EXHIBITIONS

- The Matrix: An Unstable Reality
- After Gogo: A New Era of Korean Art
- Impressions
- Motivation, Creativity and Innovation in Prints by Children and Youth
- Greetings from Cartoonia
- Jyrki Heikkinen: *Kiitosvirret*

FAIR AND TALKS

- Artist's Book Salon and Talks
- Biennials Without Borders?

DISCUSSIONS

- Tea Party for Contemporary Art
- An Analysis of Teaching in Art Education with a Focus on Motivation
- The Comic Strip – Locally and Globally – Other Worlds

WORKSHOPS

- Tivoli Prints, *for young children*
- Pionirski dom Printmaking Workshops, *for children and youth*
- Eco-Friendly Engraving Workshop, *for art lovers and creative people*

ANIMATED FILMS

- Greetings from Cartoonia

JAM SESSION

Comic strip jam session

GUIDED TOURS



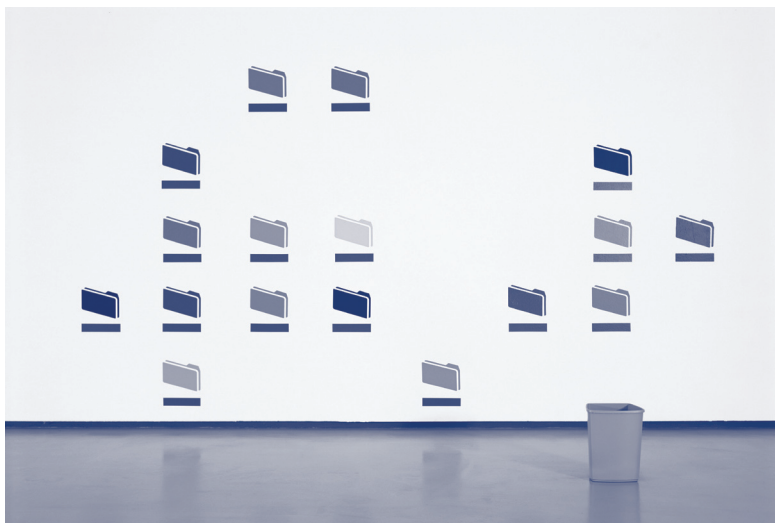


THE PROGRAM OF 28TH BIENNIAL OF

GRAPHIC ARTS WAS DESIGNED BY:

International Centre of Graphic Arts,
Alkatraz Gallery, Gallery Ganes Pratt,
Kapsula Gallery, Škuc Gallery, Pionirski
dom – Art center, Stripburger/Forum
Ljubljana, National Education Institute
of the Republic of Slovenia

IGOR EŠKINJA, *DESKTOP*, 2006, Lambda print. ▲



Exhibitions

THE MATRIX: AN UNSTABLE REALITY

main exhibition

LOCATIONS:

International Centre of Graphic Arts,
Tivoli Mansion, Pod turnom 3
Alkatraz Gallery,
Metelkova City, Masarykova 24
Ganes Pratt Gallery, *Cankarjeva cesta 7*
Jakopič Gallery, *Slovenska cesta 9*
Kapsula Gallery, *Ajdovščina Underpass 1*
(Sunday closed)
Škuc Gallery, *Stari trg 21*
public and media spaces
Europlakat billboards in Ljubljana
28th Biennial of Graphic Arts catalogue

HOURS:

• Tuesday–Sunday, 11 a.m. – 6 p.m.

The exhibition is a response to issues raised by the cult film trilogy The Matrix as they relate to art and society. It attempts to answer such questions as: Can we create a perfect world, whether real or virtual? How does the medium change when it includes new technologies in its discourse? Does it win new audiences in this way? What is the social power of the ones who possess the matrix? Does the possession of a matrix of any sort also justify an exclusive right to dissemination?

The exhibition presents a selection of works by more than eighty internationally established and emerging artists, ranging from traditional and contemporary printmaking to artist's books and public, media-based, and computer-based interventions.



4 September – 25 October 2009

HUNGARIAN DOUBLE-TAILED DOG, *PUNK*, 2008, stencil graffiti. ▲





Exhibitions

MARKO TADIĆ, *ENVELOPES*, 2008, mix media. ▲





ARTISTS:

Afsoon, Vahram Aghasyan, Julieta Aranda, Nika Autor, BAS/Bent, Viktor Bernik, Anita di Bianco, Sabine Bitter & Helmut Weber, BridA (Sendi Mango, Jurij Pavlica, Tom Kerševan), Chto Delat

(Dmitry Vilensky), Lee Chul Soo, Jørgen Craig Lello & Tobias Arnell, Ksenija Čerče, Vuk Ćosić, Vesna Drnovšek, Igor Eškinja, Małgorzata Ether Warlikowska, Jesper Fabricius, Jakup Ferri, Ivan Fijolić, Ye Funa, Fernando García, Samuel Grajfoner, Ivan Grubanov, Dejan Habicht, Bu Hua, Hungarian Double-tailed Dog, Istvan Išt Huzjan, Space Invader, JustSeeds, Dejan Kaludjerović, David Kareyan, Sameera Khan, Taiyo Kimura, Iva Kovač, Jelena Kovačević, Matej Košir, Borut Krajnc, Ana Lozica, Tanja Lažetić, Nicola López, M-City, Ján Mančuška, La Más Bella, Ines Matijević Cakić, Eva & Franco Mattes, Zhang Minjie, Tracey Moffatt, Ivan Moudov, Carlos Motta, Alban Muja, Nika Oblak & Primož Novak, Ahmet Ögüt, Juan Perez Agirregoikoa, Cesare Pietroiusti, Nada Prlja, radioCona, Société Réaliste, Betsabee Romero, Francesc Ruiz, Adrian Sauer, Klaus Schafner, Nana Shiomi, Jelena Sredanović, Katja Sudec, Therese Sunngren, Swoon, Miha Štrukelj, Marko Tadić, Tomaž Tomažin, Nasan Tur, Ignacio Uriarte, Huiqin Wang, Patrick Ward, Maria Alicia Zamora Noguera, Moises Yagües Fernandez, Katarina Zdjeler

ARTISTIC DIRECTOR:

Božidar Zrinski

CURATORS:

Gülsen Bal & Alenka Gregorič, Petja Grafenauer, Jadranka Ljubičić, Tadej Pogačar



Exhibitions

AFTER GOGO: A NEW ERA OF KOREAN ART

exhibition from a proposal by
the winner of the 2007 Biennial of Graphic Arts

LOCATION:

Cankarjev dom Gallery, Prešernova 10

HOURS:

• Tuesday–Sunday, 11 a.m. – 6 p.m.

ARTISTS:

Kim Kira, Jang Min-seung & Kim Check,
Jeon Joonho, Lee Yongbaek, MOON Ky-
ungwon, Lee Sea Hyun, Moon Hyung-
min, Ligyung

CURATOR:

Kim Jyeong-Yeon

Instead of a solo exhibition, Jeon Joonho, the winner of the 2007 Biennial, suggested having an exhibition of work by South Korean artists of his generation, i.e. the post-Gogo generation. These artists were born in the 1960s, at a time when their parents were working hard to build the nation after the Korean War. They grew up in the 1970s, when “go-go” music came to Korea with the American soldiers and the country was flooded with huge dance parties in “Gogo clubs,” which were also called “chicken coops”; Gogo became a synonym for the pleasure culture of the younger generation. They began making art in the 1980s. What sets these artists apart from the preceding generation is their awareness of the reality outside the chicken coop. Their works probe the issues of today’s divided Korean society, which continues to live in a state of cold war.



4 September – 25 October 2009

JEON JOONHO, *STATUE OF BROTHERS*, 2008, installation view from Espace Louis Vuitton, Paris, urethane on fiberglass, rechargeable battery and motor (detail). ▲





Exhibitions

IMPRESSIONS

an accompanying exhibition by Pionirski dom

LOCATIONS:

Jakopič Promenade, Tivoli Park

4 Sept. – 29 Nov. 2009

Pionirski dom – Art center

8 Sept. – 29 Nov. 2009

HOURS:

• Monday–Thursday, 3 p.m. – 7 p.m.

• Friday, 4 p.m. – 7 p.m.

Pionirski dom – Art center,
Komenskega ulica 9

ADMISSION IS FREE

The two displays present art prints created by children over the past fifty years; these prints are part of the vast art archives of Pionirski dom in Ljubljana.

The display on the large panels along Jakopič Promenade presents sixty color photographic enlargements of children's art prints. They were created under the mentorship of respected printmakers such as Alenka Gerlovič, Bogdan Borčič, Tinca Stegovec, and many others, who introduced children and young people to the magical world of printmaking in the art workshops of Pionirski dom. The exhibition was created in collaboration with the Ljubljana Tourist Board.

CURATOR: Tina Pleško

The display at the Art Center presents nearly all the works by children in the Pionirski dom archives – more than a hundred prints and matrices. Pionirski dom has reprinted many of the works for the present exhibition. A special selection is arranged in groups so as to present a chronological survey of the archives, showing both classical printmaking processes and contemporary approaches to graphic art.

CURATOR: Iztok Amon





4 September – 29 November 2009

8 September – 29 November 2009

TONČEK DEŽMAN, *MONOTYPE*, (detail). ▲



Exhibitions

MOTIVATION, CREATIVITY AND INNOVATION IN PRINTS BY CHILDREN AND YOUTH

an accompanying educational exhibition
by Žalec Elementary School No. 1

LOCATION:

International Center of Graphic Arts,
Tivoli Mansion, Pod turnom 3

HOURS:

• Wednesday–Sunday, 11 a.m. – 6 p.m.

ADMISSION IS FREE

The exhibition is part of the international conference Motivation for Creativity and Innovation in Youth, organized by the education section of the Alliance of Slovene Fine Artists Societies in collaboration with the National Education Institute of Slovenia, the Department of Art and Music Education of the Pedagogical Faculty (University of Ljubljana), and the International Society for Education through

Art. It presents a selection of the finest award-winning art prints from the collection of Žalec Elementary School No. 1, which has presented the Biennial of Children's Prints since 1981. The works show the process of making a print from the creation of a matrix to the impression; at the same time, the exhibition takes account of children's developmental levels and printmaking techniques adapted to their abilities. On view are both large prints, demanding a great deal of patience and persistence in their execution, and smaller ones, which although less demanding are more intimate works. The prints reveal the rich and magical world of children's motifs, from realistic to fantastic images relating to ecology, folk customs, sports, school life, and the world of animals and plants.



13–18 October 2009

JONATAN SOBOČAN ZAJC, *THE SAXOPHONE PLAYER*, 2005. ▲





Exhibitions

GREETINGS FROM CARTOONIA

an accompanying exhibition by Stripburger

LOCATION:

Slovene Ethnographic Museum,
Metelkova ulica 2

HOURS:

• Tuesday – Sunday, 10 a.m. – 6 p.m.

ARTISTS:

Filipe Abranches, Kaja Avberšek, Matei Branea, Andrea Bruno, Jyrki Heikkinen, Bendik Kaltenborn, Jakob Klemenčič, Marko Kociper, Matej Lavrenčič, Gašper Rus, Mateusz Skutnik, Matej Stupica

CURATOR: Stripburger

Greetings from Cartoonia is an international comic-strip project produced by Forum Ljubljana, Stripburger magazine, and a number of associated Slovene and foreign organizations. The works, which were created for the exhibition in the print workshops of the International Centre of Graphic Arts, are the result of a lively intercultural dialogue. Artists from abroad were given the task of creating a portrait of Slovenia, while artists living in Slovenia were asked to make a portrait of the countries their foreign colleagues come from. The comics present us with an unconventional look at the countries of Europe and their inhabitants, which transcends national stereotypes and cultural differences in its fantastic interpretations and humor. To coincide with the exhibition, a special edition of Stripburger magazine will be released – Greetings from Cartoonia (Pozdravi iz Striponije) – and a diverse program of events is also planned, including a poetry reading, a discussion, a jam session, and animated films.



22 October – 29 November 2009

MATEJ LAVRENČIČ, VISIT ROMANIA IN 2009, THE YEAR OF ECOLOGY, 2009. ▲





Exhibitions

JYRKI HEIKKINEN: KIITOSVIRRET

*an accompanying exhibition for
Stripburger's Greetings from Cartoonia*

LOCATION:

Café Kinodvor, Kolodvorska 13

OPENING:

23 October 2009, 8 p.m.

HOURS:

- Monday–Wednesday, 10 a.m. – 12 midnight
- Thursday, 10 a.m. – 1 a.m.
- Friday, 10 a.m. – 2 a.m.
- Saturday, 12 noon – 2 a.m.
- Sunday, 10 a.m. – 12 midnight

ADMISSION IS FREE

In the exhibition, the Finnish artist Jyrki Heikkinen, who has won him a number of awards for his work, will present a selection of his poetry, which he has turned into comics.

POETRY READING:

Jyrki Heikkinen rounds out this presentation of his multifaceted art with a reading of poems from his latest collection.





23 October – 8 November 2009

JYRKI HEIKKINEN, SLOVENIA - PEOPLE'S CELEBRATION!, 2009, serigraphy. ▲





**Fair
and Talks**

ARTIST'S BOOK SALON AND TALKS

5–6 September 2009

LOCATION:

International Centre of Graphic Arts,
Tivoli Mansion, Pod turnom 3

- Saturday, 5 September 2009,
4 p.m. – 6 p.m., **fair and talks**
- Sunday, 6 September 2009,
11 a.m. – 1 p.m., **fair**

ADMISSION IS FREE

The Biennial of Graphic Arts devotes a special event to the artist's book, a form of artistic expression that is appearing with increasing frequency in Slovenia and abroad. The Artist's Book Salon offers a selection of contemporary works from independent international publishers and individual artists. Along with a fair where visitors may buy artist's books, the event also includes a series of talks.

TALKS PROGRAM:

- Saturday, 5 September

4:00 p.m. Darko Šimičič: *The Artists' Magazines Gorgona and Maj 75*
4:30 p.m. the art group Chto Delat (Dmitry Vilensky), (from Russia)
5:00 p.m. the art group Bas/BENT (from Turkey)
5:30 p.m. Jan Voss: the online bookstore Boekie Woekie

FAIR EXHIBITORS:

Bas/BENT, Eloisa Cartonera, Chto Delat (Dmitry Vilensky), Jasper Fabricius (Space Poetry), Maja Franković, István Szirányi (Hungarian Artist's Books Association), Tadej Pogačar (P.A.R.A.S.I.T.E. Institute),

COORDINATOR:

Breda Škrjanec



CHIN-TAO WU:
BIENNIALS
WITHOUT
BORDERS?
25 October 2009

LOCATION:

International Centre of Graphic Arts,
Tivoli Mansion, Pod turnom 3

• Sunday, 25 October 2009, 6 p.m.

ADMISSION IS FREE

Chin-Tao Wu is an internationally respected scholar who researches the art world. She described its hidden and often questionable mechanisms in her 2003 book Privatising Culture. In her talk, she will address the phenomenon of biennials, which manifest the global flow of artists. Using Documenta 11 as an example, she will discuss the direction of this flow and present the question of cultural centers and peripheries in real-life terms.



**A TEA
PARTY FOR
CONTEMPORARY
ART:**

**BIENNIAL OF
GRAPHIC ARTS²**

14 September 2009

LOCATION:

Alkatraz Gallery,
Metelkova City, Masarykova 24

• Monday, 14 September 2009, 7 p.m.

ADMISSION IS FREE

On this occasion, the Tea Party for Contemporary Art presents a panel of guests who will acquaint visitors with the importance of having a large exhibition site, which is something Ljubljana lacks, and the problems that arise from not having one. These are precisely the problems faced by the Biennial of Graphic Arts, which from its founding in 1955 was designed to be a large-scale exhibition.

Since 2006, Petja Grafenauer, Jadranka Ljubičič, and Zoran Srđić have been organizing Tea Parties for Contemporary Art as a joint project of KUD Mreža, the Alkatraz Gallery, and the GULAG Institute for Contemporary Art and Culture.



AN ANALYSIS OF TEACHING IN ART EDUCATION WITH A FOCUS ON MOTIVATION

16 October 2009

LOCATION:

International Centre of Graphic Arts,
Tivoli Mansion, Pod turnom 3

• Friday, 16 October 2009, 9 a.m. – 12 a.m.

FOR CONFERENCE PARTICIPANTS ONLY

Using the exhibitions of the 28th Biennial of Graphic Arts as a basis, participants at the international conference on Motivation for Creativity and Innovation in Youth (organized by the education section of the Alliance of Slovene Fine Artists Societies in collaboration with the National Education Institute of Slovenia, the Department of Art and Music Education of the Pedagogical Faculty, University of Ljubljana, and the International Society for Education through Art) will carry out a group analysis of motivation for creativity and inventiveness in the art education of young people.

THE COMIC STRIP – LOCALLY AND GLOBALLY – OTHER WORLDS

23 October 2009

LOCATION:

Café Kinodvor, Kolodvorska 13

• Friday, 23 October 2009, 5:30 p.m.

ADMISSION IS FREE

In a discussion featuring the authors of the project Greetings from Cartoonia; Marcos Farrajota, the director of the independent Portuguese publishing house Chili Com Carne and an associate of the comic book library Bedeteca; and Matei Branea, the co-creator of the Romanian magazine Aoooleu, we will attempt to uncover the connections between comics on their home soil and elsewhere around the world, their geographical and technical parameters, the ways in which geographical and social origins show themselves in the European comic, and contact points between comics and other art practices. We will also present the free Romanian comic-strip magazine Aoooleu and try to ascertain current trends in comic strips.





Workshops

TIVOLI PRINTS

for young children

14–25 September 2009

LOCATION:

The yard in front of Tivoli Mansion and the print studios at the International Centre of Graphic Arts, Tivoli Mansion, Pod Turnom 3

-
- Monday–Friday,
9 a.m. – 12 noon (exc. 24 Sept.)
-

FREE OF CHARGE

ADVANCE NOTICE REQUIRED:

CONTACT: Lili Šturm,
TEL.: 01 24 13 818,
E-MAIL: lili.sturm@mglc-lj.si

These one-day workshops are designed for children in nursery school and kindergarten (ages 3 to 6) and in the first three years of elementary school. Each workshop can accept at most fifteen children and lasts three full hours. The children will learn the basics of silkscreen printmaking and together will produce a poster, 70 x 100 cm. in size. The posters will be displayed in the spring of 2010 at the International Centre of Graphic Arts.

The workshops will be conducted by the painter and printmaker Mojca Zlokarnik and the printer Slavko Pavlin.





PIONIRSKI DOM PRINTMAKING WORKSHOPS

for children and youth
9–12 September 2009

LOCATION:

Pionirski dom – Art center,
Komenskega ulica 9

FREE OF CHARGE

ADVANCE NOTICE REQUIRED:

CONTACT: artcenter@gmail.com

The workshops consist of a brief introduction, a presentation of the exhibition Impressions and the Pionirski dom archives, and practical work. They are conducted by Iztok Amon.

PROGRAM:

- Wednesday, 9 September,
10 a.m. – 12 noon: *The Monotype*
- Thursday, 10 September,
9 a.m. – 12 noon:
Freestyle Printmaking for All Generations
- Friday, 11 September,
9 a.m. – 7 p.m.: *Printmaking Marathon*
- Saturday, 12 September,
9 a.m. – 7 p.m.: *Printmaking Marathon*

ECO-FRIENDLY ENGRAVING WORKSHOP

*for art lovers and
creative people*
7–10 October 2009

LOCATION:

Print studio of the International Centre of
Graphic Arts, Tivoli Mansion, Pod Tiurnom 3

• Wednesday–Saturday, 10 a.m. – 5 p.m.

FEE: 50€

TO REGISTER CONTACT: Petra Klučar,

TEL.: 01 24 13 808,

E-MAIL: petra.klucar@mgjc-lj.si

At this three-day workshop, participants will learn a non-toxic and environmentally friendly water-based engraving technique that is increasingly being used in print studios around the world. The workshop will be conducted by the artist and veteran printer Alfons Bytautas of the Edinburgh Printmakers Workshop. The workshop can include up to ten participants. Participants are welcome to bring their portfolio and arrange for possible further collaboration with Alfons Bytautas. The International Centre of Graphic Arts will invite selected workshop participants to produce a joint portfolio in the coming year.



**Animated
Films**

**GREETINGS
FROM
CARTOONIA
23 October 2009**

LOCATION:

Kinodvor auditorium, Kolodvorska 13

• Friday, 23 October 2009, 7 p.m.

ADMISSION:

4,95€ – individual

3,80€ – club member

Short animated films by artists participating in the project Greetings from Cartoonia – Bendik Kaltenborn, Matei Branea, Filipe Abranches, Matej Lavrenčič, and Andrej Štular – will be screened as part of a program of animations. The selection is diverse, from cartoons to puppet animations and from poetry and drama to humorous animations and experimental works in the scratch technique.



Jam Session

COMIC STRIP

JAM SESSION

24 October 2009

LOCATION:

Café Kinodvor, Kolodvorska 13

- Saturday, 24 October 2009,
7:15 p.m. – 8:30 comic strip jam session

ADMISSION IS FREE

Jamming is a form of creative collaboration. At this jam session, the free and open group creation of comic strip stories is intended as a way to get to know the authors of the project Greetings from Cartoonia, exchange experiences and, most importantly, have fun. Everyone is invited, from Slovenia's master comic-strip artists to absolute beginners. Just bring your brush and pen; you'll find everything else you need at Café Kinodvor!



THE MATRIX: AN UNSTABLE REALITY

- Sunday, 20 September 2009
- *marathon tour*
11 a.m. International Centre of Graphic Arts
12.30 p.m. Ganes Pratt Gallery
2 p.m. Kapsula Gallery
3.30 p.m. Jakopič Gallery
5 p.m. Škuc Gallery
6.30 p.m. Alkatraz Gallery

- Saturday, 26 September 2009
2 p.m. International Centre of Graphic Arts
3.30 p.m. Ganes Pratt Gallery
5 p.m. Kapsula Gallery

- Sunday, 27 September 2009
2 p.m. Jakopič Gallery
3.30 p.m. Škuc Gallery
5 p.m. Alkatraz Gallery

- Saturday, 10 Octobre 2009
2 p.m. International Centre of Graphic Arts
3.30 p.m. Ganes Pratt Gallery
5 p.m. Kapsula Gallery

- Sunday, 11 Octobre 2009
2 p.m. Jakopič Gallery
3.30 p.m. Škuc Gallery
5 p.m. Alkatraz Gallery

- Sunday, 25 Octobre 2009
- *marathon tour*
11 a.m. International Centre of Graphic Arts
12.30 p.m. Ganes Pratt Gallery
2 p.m. Kapsula Gallery
3.30 p.m. Jakopič Gallery
5.00 p.m. Škuc Gallery
6.30 p.m. Alkatraz Gallery

AFTER GOGO: A NEW ERA OF KOREAN ART

- Cankarjev dom Gallery
- Thursday, 24 September, 5 p.m.
 - Thursday, 15 October, 5 p.m.

TO ARRANGE A TOUR FOR SCHOOL GROUPS:

TEL.: 01 2413 800,

E-MAIL: lili.sturm@mgcl-lj.si



Tickets

THE MATRIX: AN UNSTABLE REALITY* AND AFTER GOGO: A NEW ERA OF KOREAN ART

ONE TICKET COVERS BOTH EXHIBITIONS:

6€ – individual admission

3€ – groups, students, pensioners

FREE ADMISSION – holders of museum cards, pre-school children, unemployed, press

GREETINGS FROM CARTOONIA

4,50€ – adults

2,50€ – students, pensioners

1€ – additional charge for the pottery and weaving display

FREE ADMISSION – museum donors, holders of valid museum cards, persons with special needs, pre-school children accompanied by a parent, group chaperons

** The ticket is needed for the exhibition sites at the International Centre of Graphic Arts and the Jakopič Gallery. Admission to the other exhibition sites for The Matrix: An Unstable Reality is free.*

The Catalogue of the 28th Biennial of Graphic Arts

This large illustrated catalogue, in Slovene and English, is dedicated to the memory of Dr. Zoran Kržišnik, the founder of the Biennial and for many years its director. The catalogue offers a complete overview of the exhibiting artists with essays by the curators of the Biennial exhibitions. In addition, the catalogue is itself one of the venues for the show The Matrix: An Unstable Reality.

CENA: 32,90€

NAROČILA PO TEL.: 01 2413 808,

E-MAIL: petra.klucar@mglc-lj.si







MAIN SPONSOR



a Sandoz company

SPONSORS



gorenje



MEDIA SPONSORS

DELO





SUPPORTED BY



Mestna občina Ljubljana



avstrijski kulturni forum^{ku}



Program Kultura



Ministry of Culture
of Republic of Armenia



Ljubljana

Zavod za turizem
Ljubljana







**INTERNATIONAL CENTRE OF GRAPHIC ARTS
Mednarodni Grafični Likovni Center (MGLC)**

*Tivoli Mansion, Pod turnom 3,
1000 Ljubljana, Slovenia*

TEL.: +386 (0) 1 2413 800,
+386 (0) 1 2413 812 (box office),
FAX.: +386 (0) 1 2413 821

*lili.sturm@mglc-lj.si,
karla.zeleznik@mglc-lj.si*

www.mglc-lj.si

CO-ORGANIZERS:

Cankarjev dom
Culture and Congress Center,
Alkatraz Gallery,
Gallery Ganes Pratt,
Kapsula Gallery,
Škuc Gallery,
Museum and Galleries of the City of Ljubljana,
Pionirski dom – Art center,
Stripburger/Forum Ljubljana,
National Education Institute of the Republic of Slovenia

PUBLISHED BY:

THE INTERNATIONAL CENTRE OF GRAPHIC ARTS,
represented by Lilijana Stepančič

Ljubljana, August 2009

